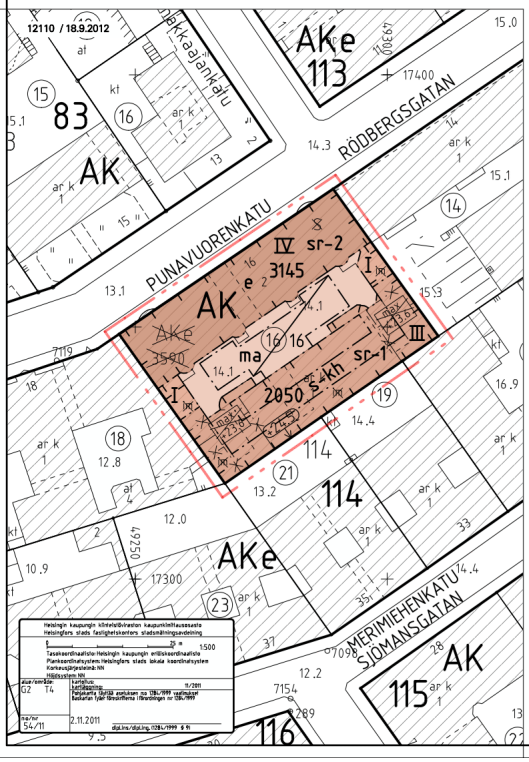
	ASEMAKAAVAMERKINNÄT JA -MÄÄRÄYKSET	DETALJPLANEBETECKNINGAR OCH -BESTÄMMELSER
AK	Asuinkerrostalojen korttelialue.	Kvartersområde för flervåningshus.
	2 m kaava-alueen rajan ulkopuolella oleva viiva.	Linje 2 m utanför planområdets gräns.
	Korttelin, korttelinosan ja alueen raja.	Kvarters-, kvartersdels- och områdesgräns.
	Osa-alueen raja.	Gräns för delområde.
	Risti merkinnän päällä osoittaa merkinnän poistamista.	Kryss på beteckning anger att beteckningen slopas.
114	Korttelin numero.	Kvartersnummer.
16	Ohjeellisen tontin numero.	Nummer på riktgivande tomt.
3145	Rakennusoikeus kerrosalaneliömetreinä.	Byggnadsrätt i kvadratmeter våningsyta.
IV	Roomalainen numero osoittaa rakennusten, rakennuksen tai sen osan suurimman sallitun kerrosluvun. Ullakolla saa sijaita kerrosalaan laskettavaa tilaa.	Romersk siffra anger största tillåtna antalet våningar i byggnaderna, i byggnaden eller i en del därav. På vinden får finnas utrymme som inräknas i våningsytan.
+24,5	Rakennuksen julkisivupinnan ja vesikaton leikkauskohdan ylin korkeussarema.	Högsta höjd för skärningspunkten mellan fasad och yttertak.
	Rakennusala.	Byggnadsyta.
e	Rakennusala, johon saa sijoittaa liike-, toimisto-, sosiaalisia palvelu- tai näihin verrattavia tiloja rakennuksen ensimmäisessä maanpäällisessä kerroksessa siiloin, kun käynti tälläiseen huoneistoon on järjestetty suoraan kadulta.	Byggnadsyta där affärs- och kontorsutrymmen, utrymmen för social service eller övriga därmed jämförbara utrymmen får placeras i byggnadens första våning ovan jord såvida direkt förbindelse till denna typs lägenhet ordnas direkt från gatan.
ma	Alueen osa, johon saa rakentaa enintään 200 m2 asuntoja palvelevia maanalaisia yhteistiloja. Maanalaisia tiloja varten saa pihalle sijoittaa uuden poistumisportaan ja pihakanteen avata uusia valoaukkoja, mikäli ne eivät vaikeuta pihan käyttöä.	Del av område, där högst 200 m2 underjordiska utrymmen för bostädernas gemensamma bruk får byggas. För de underjordiska utrymmena får en ny nödutgångstrappa placeras på gården och nya fönsteröppningar anordnas på gårdsdäcket om de inte försvårar användningen av gården.
sr-1	Historiallisesti ja rakennustaiteellisesti huomattavan arvokas rakennus.	Historiskt och byggnadskonstnärligt särskilt värdefull byggnad.
	Rakennusta ei saa purkaa eikä siinä saa tehdä sellaisia korjaus-, muutos- tai lisärakentamistöitä, jotka heikentävät rakennuksen historiallisia tai rakennustaiteellisia arvoja tai muuttavat arkkitehtuurin ominaispiirteitä.	Byggnaden får inte rivas och i byggnaden får inte utföras sådana reparations-, ändrings- eller tillbyggnadsarbeten, som minskar byggnadens historiska eller byggnadskonstnärliga värden eller ändrar arkitekturens särdrag.



	Mikäli rakennuksessa on aikaisemmin tehty tällaisia toimenpiteitä, tulee ne kyseisiin rakennuksen osiin kohdistuvien korjaus-, muutos- ja lisärakentamistöiden yhteydessä palauttaa alkuperäistotetuituksen mukaisiksi. Myöhemmät arvokkaat kerrostumat tulee kuitenkin säilyttää.	Ifall sådana åtgärder tidigare utförts i byggnaden, ska man i samband med reparations-, ändrings- eller tillbyggnadsarbeten i ifrågavarande delar av byggnaden återställa dem enligt det ursprungliga utförandet. Senare värdefulla tidslager ska dock bevaras.
	Rakennuksen alkuperäiset tai niihin verrattavat rakenteet ja rakennusosat, julkisivut, ikkunat, ulko-ovet ja niiden yksityiskohdat, materiaalit ja värit tulee säilyttää, minkä tulee olla korjaustöiden lähtökohtana.	Byggnadens ursprungliga eller med dem jämförbara konstruktioner och byggnadsdelar, fasader, fönster, ytterdörrar med detaljer, materialval och färgsättningar ska bevaras, vilket ska vara utgångspunkten för reparationsarbetena.
	Viereisiin tonttelihin rajautuviin julkisivuihin voidaan avata uusia ikkuna- ja oviaukkoja, mikäli ne eivät heikennä palouturvallisuustasoa. Uusien ikkunoiden sijoituksessa ja toteutustavassa tulee ottaa huomioon vastapäisten rakennusten ikkunoiden sijainti siten, että suoria näkymiä asuntojen välille muodostuu mahdollisimman vähän. Sisäpihan puoleiseen julkisivuun uusia ikkuna- ja oviaukkoja saa avata vähäisessä määrin, korkeintaan 5% julkisivun pinta-alasta. Kaakkoisjulkisivu on korjattava alkuperäisiä tai niitä vastaavia tiililä käyttäen.	I fasader som gränsar till bredvidliggande tomter kan nya fönster- och dörröppningar tas upp såvida det inte minskar brandsäkerhetsnivån. Vid placeringen av nya fönster och det sätt på vilket fönstren genomförs ska något på fönstren i hus mittemot beaktas, så att så få direkta utsikter som möjligt formas mellan lägenheterna. I fasaden mot innergården får ett litet antal nya fönster- och dörröppningar tas upp, högst 5 % av fasadytan. Den sydöstra fasaden ska repareras med ursprungliga eller motsvarande tegel.
	Rakennuksen vesikatto on kunnostettava kattomuoto ja kattokulmat säilyttäen. Vesikaton materiaalit ja värit sekä kattoikkunoiden sijaint ja muoto tulee säilyttää eikä vesikattoon saa tehdä uusia ikkuna-aukkoja lukuun ottamatta vesikaton pystypintaa. Vesikaton yläpuolelle ei saa sijoittaa teknisiä laitteita tai muita rakennelmia.	Byggnadens yttertak ska renoveras så att takformen och takvinkeln bevaras. Yttertakets materialval, färgsättningar samt läget och formen på takfönstren ska bevaras och nya fönsteröppningar får inte tas upp i taket med undantag av yttertakets vertikala yta. Inga nya tekniska apparater eller andra konstruktioner får byggas ovanför yttertaket.
	Mikäli alkuperäisiä rakennusosia joudutaan pakottavista syistä uusimaan, se tulee tehdä rakennuksen ominaispiirteisiin soveltuvalla tavalla.	Ifall ursprungliga byggnadsdelar av tvingande skäl måste förnyas, ska det utföras i enlighet med byggnadens särdrag.
	Ennen rakennuslupapäätöksen tekemistä hakemuksesta tulee pyytää kaupunginmuseon lausunto.	Innan beslut om byggnadslov fattas ska utlåtande gällande ansökan inhämtas av stadsmuseet.
s-kh	Historiallisesti ja rakennustaiteellisesti arvokas hevosallin keskushalli ja rampit.	Historiskt och byggnadskonstnärligt värdefull centralhall och ramper i häststall.
	Hallin ja ramppien yhteenlasketun kerrosalan tulee olla vähintään 360 m2 ja se luetaan mukaan rakennusoikeuteen.	Den sammanlagda våningsytan av hallen och samt ramperna ska vara minst 360 m2 och den inräknas i byggnadsrätten.
	Pihalta 2. kerrokseen johtavat rampit tulee säilyttää kulkureittinä.	Ramperna som leder från gården upp till 2:a våningen ska bevaras som gångförbindelser.
	Ramppien julkisivuihin ei saa avata uusia aukkoja.	I rampernas fasader får nya öppningar inte tas upp.
	2.-3. kerroksen arvokas keskushalli tulee säilyttää tilallisena kokonaisuutena.	Den värdefulla centralhallen på 2:a och 3:e våningen ska bevaras som en rumslig helhet.
	Halli tulee varata asukkaiden yhteiskäyttöön, eikä sinne saa sijoittaa uusia väliseinä tai uusia hisseja.	Hallen ska reserveras för invånarnas gemensamma bruk och inga mellanväggar eller hissar får placeras där.
	Arvokkaissa sisätiloissa ei saa tehdä sellaisia korjaus-, muutos- tai lisärakentamistöitä, jotka heikentävät rakennuksen historiallisia tai rakennustaiteellisia arvoja tai muuttavat arkkitehtuurin ominaispiirteitä.	I de värdefulla interiörerna får inte utföras sådana reparations-, ändrings- eller tillbyggnadsarbeten, som minskar byggnadens historiska eller byggnadskonstnärliga värden eller ändrar arkitekturens särdrag.
	Korjaaminen tulee tehdä alkuperäiset tai niihin verrattavat rakenteet ja rakennusosat, ikkunat, ovet, kaiteet, keskushallin katon alapinta ja ramppien lattiapinnat sekä niiden yksityiskohdat, materiaalit ja värit säilyttäen.	Reparationerna ska utföras så att de ursprungliga eller därmed jämförbara konstruktionerna och byggnadsdelarna, fönstren, dörrarna, ledstångerna, centralhallens innertakyta och rampernas golvytor samt deras detaljer, materialval och färgsättningar bevaras.
	Mikäli alkuperäisiä rakennusosia joudutaan pakottavista syistä uusimaan, tulee uudet rakennusosat toteuttaa rakennuksen ominaispiirteisiin soveltuvalla tavalla.	Ifall ursprungliga byggnadsdelar av tvingande skäl måste förnyas, ska det utföras i enlighet med byggnadens särdrag.
sr-2	Kaupunkikuvallisesti, rakennustaiteellisesti ja historiallisesti arvokas rakennus.	Stadsbildsmässigt, byggnadskonstnärligt och historiskt värdefull byggnad.
	Rakennusta tai sen osaa ei saa purkaa eikä siinä tai sen porrashuoneissa saa tehdä sellaisia korjaus-, muutos- tai lisärakentamistöitä, jotka heikentävät rakennuksen tai sen porrashuoneiden kaupunkikuvallisia, rakennustaiteellisia tai historiallisia arvoja tai muuttavat arkkitehtuurin ominaispiirteitä.	Byggnaden eller en del därav får inte rivas och i byggnaden eller i dess trapphus får inte utföras sådana reparations-, ändrings- eller tillbyggnadsarbeten, som minskar byggnadens eller dess trapphus stadsbildsmässiga, byggnadskonstnärliga eller historiska värden eller ändrar arkitekturens särdrag.
	Mikäli rakennuksessa tai sen porrashuoneissa on aikaisemmin tehty tällaisia toimenpiteitä, tulee ne kyseisiin rakennuksen osiin kohdistuvien korjaus-, muutos- ja lisärakentamistöiden yhteydessä palauttaa alkuperäistotetuituksen mukaisiksi.	Ifall sådana åtgärder tidigare utförts i byggnaden eller i dess trapphus, ska man i samband med reparations-, ändrings- eller tillbyggnadsarbeten i ifrågavarande delar av byggnaden återställa dem enligt det ursprungliga utförandet.
	Rakennuksen alkuperäiset tai niihin verrattavat rakenteet ja rakennusosat, julkisivut, vesikatto, ikkunat, ulko-ovet ja parvekkeet sekä niiden yksityiskohdat, materiaalit ja värit tulee säilyttää, minkä tulee olla korjaustöiden lähtökohtana.	Byggnadens ursprungliga eller med dem jämförbara konstruktioner och byggnadsdelar, fasader, yttertak, fönster, ytterdörrar och balkonger med detaljer, materialval och färgsättningar ska bevaras, vilket ska vara utgångspunkten för reparationsarbetena.
	Rakennuksen porrashuoneiden alkuperäiset tilasarjat, rakenteet, porrassyöksyt, kaiteet, lattiapinnat ja ovet yksityiskohtineen, pintakäsittelyineen, materiaaleineen ja väreineen tulee säilyttää, minkä tulee olla korjaustöiden lähtökohtana.	I byggnadens trapphus ska de ursprungliga rumsföljderna, konstruktionerna, trapploppen, räckena, golvytorna och dörrarna med detaljer, ytbehandling, materialval och färgsättningar ska bevaras, vilket ska vara utgångspunkten för reparationsarbetena.
	Mikäli alkuperäisiä rakennusosia joudutaan pakottavista syistä uusimaan, se tulee tehdä alkuperäistotetuituksen mukaisesti.	I fall ursprungliga byggnadsdelar av tvingande skäl måste förnyas, ska detta utföras enligt det ursprungliga utförandet.

	PIHAT	GÅRDSOMRÅDENA
	Piha-alue on kunnostettava leikki- ja ulkooleskelualueiksi ympäristöön sopivia materiaaleja ja istutuksia käyttäen.	Gårdsområdet ska renoveras till lek- och utevistelseområde med materialval och planteringar som passar in i miljön.
	Jäteastiat tulee sijoittaa rakennusrungon sisään. Mikäli tämä ei ole mahdollista, tulee jäteastioille rakentaa ympäristöön sopiva katos tai aitaus.	Sopservicebehållarna ska placeras i byggnadskroppen. Om detta inte är möjligt ska man bygga ett skärmtak eller en inhägnad som passar in i miljön.
	AUTO- JA POLKUPYÖRÄPAIKAT	BIL- OCH CYKELPLATSER
	Autopaikkoja ei saa sijoittaa pihalle.	Bilplatser får inte placeras på gården.
	Autopaikkoja saa sijoittaa rakennusten kellarikerroksiin ja maanalaisiin pysäköintitiloihin.	Bilplatser får placeras i byggnadernas källarvåningar och underjordiska parkeringsutrymmen.
	Maanalaisen pysäköintitilan kattotaso on rakennettava ja istutettava osaksi pihakokonaisuutta.	Det underjordiska parkeringsutrymmets takplan ska byggas och planteras som en del av gårdshelheten.
	Maanalaisten pysäköintitilojen poistoilmaa ei saa johtaa pihalle.	Frånluften från de underjordiska parkeringsutrymmena får inte ledas ut till gården.
	Autopaikkoja tulee varata uusille asunnoille vähintään 1/800 k-m2.	Minst 1/800 m2 vy bilplatser ska reserveras för nya bostäderna.
	Autopaikkoja ei tarvitse sijoittaa tontille vaan ne voidaan osoittaa lähialueen pysäköintilaitoksista.	Bilplatser behöver inte placeras på tomten utan de kan hänvisas till närliggande parkeringsanstalter.
	Tontille tulee sijoittaa vähintään 106 polkupyöräpaikkaa, joista vähintään 50 % on sijoitettava sisätiloihin.	På tomten ska placeras minst 106 cykelplatser och minst 50 % av dem ska placeras inomhus.
	VARASTO- JA YHTEISTILAT	FÖRRÅD OCH GEMENSAMMA UTRYMMEN
	Asukkaiden käyttöön on rakennettava harraste- ja kokoontumistiloja vähintään 1,5 % asemakaavaan merkitystä kerrosalasta sekä riittävät varastotilat ja talopesula. Maanpäällisissä kerroksissa tilat luetaan kerrosalaan.	För invånarnas bruk ska byggas hobby- och samlingsutrymmen motsvarande 1,5 % av bostadsvåningsytan samt tillräckliga förvaringsutrymmen och en tvättstuga. Utrymmen i ovan jord belägna våningar inräknas i våningsytan.
	Tällä asemakaava-alueella korttelialueelle on laadittava erillinen tonttijako.	På detta detaljplaneområde ska för kvartersområdet utarbetas en separat tomtindelning.

HELSINKI
HELSINGFORS

5. kaupunginosa Punavuori
Kortteli 114 tontti 16
Asemakaavan muutos
1 : 500

5 stadsdelen Rödbergen
Kvarteret 114 tomten 16
Detaljplaneändring
1 : 500

HELSINGIN KAUPUNKISUUNNITTELUVIRASTO ASEMAKAAVAOSASTO
HELSINGFORS STADSPLANERINGSKONTOR DETALJPLANEAVDELNINGEN

KSLK / *STPLN*		PIIRUSTUS / *RITNING*	12110
NÄHTÄVÄNÄ / *TILL PÅSEENDE*		PÄIVÄYS / *DATUM*	18.9.2012
MUUTETTU / *ÄNDRAD*		LAATINUT / *UPPGJORD AV*	SINIKKA WASASTJERNA
		PIRTÄNYT / *RITAD AV*	PÄIVI KAARTINEN
HYVÄKSYTTY / *GODKÄND*			
TULLUT VOIMAAN / *TRÄTT I KRAFT*		ASEMAKAAVAPÄÄLLIKKÖ / *STADSPLANECHEF*	OLAVI VELTHEIM